

DEUXIÈME PARTIE DES SUCCESSIONS

CHAPITRE Ier: DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Article 582. — Les conditions essentielles pour qu'un héritier puisse succéder, sont:

- 1^o La constatation du décès naturel ou présumé de l'auteur;
- 2^o Celle de l'existence réelle ou supposée de l'héritier;
- 3^o La connaissance du degré de parenté de l'héritier par rapport à son auteur et du lieu où se trouvent les biens de sa succession.

Article 583. — La succession doit remplir les obligations suivantes:

- 1^o Payer les frais nécessaires aux funérailles et à l'enterrement du défunt;
- 2^o Acquitter sur la totalité du surplus de ses biens les dettes reconnues;
- 3^o Exécuter le testament du défunt sur le tiers du restant après l'acquittement des dettes;
- 4^o En cas où la succession n'est pas grevée de charges vis-à-vis des tiers, procéder à la répartition des parts des héritiers légalement reconnus, s'il y en a plusieurs; s'il n'y a qu'un seul héritier, les biens restant de la succession lui sont dévolus, à moins qu'il ne soit l'époux ou l'épouse, lesquels ne peuvent jouir que de la légitime attribuée à chacun d'eux.

Article 584. — Les héritiers se divisent en dix classes, selon l'ordre suivant:

- 1^o L'héritier légitime, à qui la loi fixe une part de la succession *farq*;
 - 2^o L'héritier paternel universel, qui hérite de ce qui reste de la succession, après le prélèvement de la légitime, s'il y a des légitimaires; ou de la totalité, à défaut de ces derniers;
 - 3^o L'héritier par droit de patronage du défunt, à lui acquis en raison de l'affranchissement;
 - 4^o Les héritiers universels du patron, qui héritent par eux-mêmes de l'affranchi dans les conditions prescrites par la loi.
- Quant à l'affranchi il n'hérite jamais de son patron;

الجزء الثاني في المواريث وفيه ابواب

الباب الاول

في ضوابط عمومية

المادة ٥٨٢ — شروط الميراث ثلاثة :

- (أولاً) تحقق موت المورث أو الحاقه بالموتى حكماً.
- (ثانياً) تحقق حياة الوارث بعد موت المورث أو الحاقه بالاحياء تقديراً.
- (ثالثاً) العلم بالجهة التي بها الارث وبالدرجة التي يجتمع فيها الوارث والمورث.

المادة ٥٨٣ — يتعلق بمال الميت حقوق أربع مقدم بعضها على بعض .

- (أولاً) يبدأ من التركة بما يحتاج اليه الميت من حين موته الى دفنه.
- (ثانياً) قضاء ما وجب في الدمة من الدين من جميع ما بقي من ماله.
- (ثالثاً) تنفيذ ما أوصى به من ثلث ما بقي بعد الدين .
- (رابعاً) قسمة الباقي اذا تعددت الورثة الذين ثبت ارثهم بالكتاب أو السنة أو الاجماع والا فالكمل لواحد منهم اذا انفرد غير الزوج والوجة فانهما لا يرثان كل التركة هذا اذا لم يتعلق بها حق الغير كالرهن أو غيره من الحقوق المتعلقة بعين المال في حال الحياة .

المادة ٥٨٤ — المستحقون للتركة عشرة أصناف مقدم بعضها على بعض كالترتيب الآتي :

- (الاول) صاحب القرض وهو من فرض له سهم في القرآن العزيز أو السنة أو الاجماع .
- (الثاني) العصبية من النسب وهو من يأخذ ما بقي من التركة بعد القرض أو الكمل عند عدم صاحب القرض .
- (الثالث) العصبية السبية وهو مولى العتاقة وهي عصبوبة سببها نعمة العتق .
- (الرابع) عصبته بأنفسهم على الترتيب والعتق لا يرث من معتقه .

5^o A défaut d'héritiers légitimaires et universels par eux-mêmes, le reste de la succession est dévolu aux héritiers ayant droit à la dévolution;
6^o Les proches parents *dawī al-arḥām* qui succèdent, à défaut de dévolution en faveur de légitimaires et d'héritiers universels.

Le parent *dū al-arḥām* est tout individu qui se rattache au défunt par un lien de parenté, et qui n'est ni légitimaire, ni universel;

7^o Le *maoula-el-mouālāh* ou patron adopté par une personne, dont la naissance est inconnue, en vertu d'une convention mutuelle par laquelle l'adoptant institue l'adopté héritier en compensation du paiement par lui de la peine pécuniaire, dans le cas que l'adoptant commette un crime comportant une peine de cette nature;

8^o Toute personne reconnue pour frère ou pour oncle, aura droit à la succession du reconnaissant, si ce dernier meurt sans héritier autre que son conjoint, et s'il ne se rétracte pas avant sa mort.

Dans ce cas le reconnu prend le surplus de la succession, après le prélèvement de la légitime qui revient au conjoint;

9^o Le légataire de tous les biens du testateur, à défaut d'héritier, reçoit toute la succession, après prélèvement de la légitime du conjoint survivant;

10^o Enfin, à défaut de tout héritier, la succession du défunt revient au *baī-al-māl*, ou trésor public, qui en dispose comme de droit.

CHAPITRE II: DES CAS D'INDIGNITÉ ET D'INCAPACITÉ DE SUCCÉDER

Article 585. — Est incapable d'hériter tout individu dont la condition n'est pas libre de quelque manière que ce soit.

Article 586. — Est indigne d'hériter tout individu qui aura attenté à la vie de son auteur volontairement, avec ou sans préméditation, ou involontairement.

Ne sont pas indignes d'hériter:

Celui qui aura exercé à l'égard de son auteur le droit du talion ou du *had*;

Celui qui l'aura tué en cas de légitime défense;

Celui qui n'a été qu'une cause indirecte de la mort de son auteur;

Le meurtrier mineur, ou frappé d'aliénation mentale.

(الخامس) الرد على ذوي القروض النسبية بقدر حقوقهم.

(السادس) ذوو الأرحام عند عدم الرد على ذوي القروض وذوو الرحم هم الذين لهم قرابة للميت وليسوا بعصبة ولا ذوي سهم.

(السابع) مولى المولاة وهو كل شخص والاه آخر بشرط كون الأدنى حرّاً غير اعرابي ولا معقّاً لعربي ولا له وارث نسبي ولا عقل عنه بيت المال أو مولى مولاة آخر وكونه مجهول النسب بأن قال أنت مولا ي تزيتي اذا مت وتعتل عني اذا جئت وقال الآخر وهو حر مكلف قبلت فيصبح هذا العقد ويصير القابل وارثاً واذا كان الآخر أيضاً مجهول النسب الى آخر شروط الأدنى وقال للأول مثل ذلك وقوله ورث كل منها صاحبه وعقل عنه فن مات وترك مولى المولاة واحد الزوجين فالباقي من التركة بعد نصيب أحد الزوجين له.

(الثامن) المقرر له بالنسب وهو من أقر له شخص أنه أخوه أو عمه بحيث لم يثبت باقراؤه نسبة من أبي وإن يصير القر على ذلك الاقرار الى حين موته فإن لم يكن للمقر وارث معروف غير أحد الزوجين ومات وترك المقر له بالنسب المذكور فما بقي من التركة بعد نصيب أحد الزوجين فهو له.

(التاسع) الموصى له بجميع المال وهو من أوصى له شخص ولا وارث له غير أحد الزوجين أولاً وارث له أصلاً فله باقي التركة بعد نصيب الزوج أو الزوجة أو كلها.

(العاشر) بيت المال يوضع فيه المال الذي لا مستحق له ممن ذكر بطريق الحفظ ويصرف في مصارفه.

الباب الثاني

في الموانع من الارث

المادة ٥٨٥ — موانع الارث اربعة :

(الأول) الرق كاملاً كان كاتقن والمكاتب أو ناقصاً كالمدبر وأم الولد لان الرق يتنافي أهلية الارث لانها بأهلية الملك رقية.

المادة ٥٨٦ — (الثاني) القتل الذي يتعلق به حكم القصاص أو الكفارة وهو اما عمد وفيه الاثم والقصاص أو شبه عمد وفيه الكفارة والاثم والدية المغلظة لا القود أو خطأ كان رمي صيداً فأصاب انساناً وفيه الكفارة والدية ففي هذه الاحوال لا يرث القاتل المقتول اذا لم يكن القتل بحق أما اذا قتل مورثه قصاصاً أو حداً أو دفعاً عن نفسه فلا حرمان من الارث وكذا لو كان القتل نسبياً بلا مباشرة أو كان القاتل صيباً أو مجنوناً لعدم تعلّق حكم القصاص أو الكفارة بذلك.

Article 587. — La différence de religion ôte tout droit à la succession d'un musulman à un chrétien, et réciproquement. Toutefois, le musulman peut hériter des biens que son parent apostasié (*sic*) avait acquis avant l'abjuration de la foi. Les biens acquis par l'apostat après son abjuration reviennent de droit au *bait-al-mâl*.

Si l'apostat était une femme, tous ses biens acquis avant ou après son abjuration reviennent à son parent musulman.

Article 588. — Un *hostis* établi dans les terres musulmanes, est incapable d'hériter de son parent *dîmmi* ou placé sous la puissance musulmane. Il en est de même d'un *hostis* établi hors les territoires musulmans vis-à-vis d'un *hostis* qui y est établi.

Les biens appartenant à un *hostis* établi dans les terres musulmanes seront conservés pour ses héritiers résidant en pays étrangers.

CHAPITRE III: DES HÉRITIERS LÉGITIMAIRES ET DE LA LÉGITIME DE CHACUN D'EUX

Article 589. — L'hérédité est dévolue ou par droit légitimaire ou par droit universel (1).

Les parts légitimes auxquelles les héritiers peuvent avoir droit, sont:

La moitié, le quart, le huitième, les deux tiers, le tiers et la sixième partie de la succession.

Les ayants-droit à la part légitime sont:

Le père, l'aïeul paternel, de quelque degré qu'il soit, le frère utérin, le mari, l'épouse, la fille, la sœur germaine, la nièce (2) issue du fils, de quelque degré qu'elle soit, la sœur consanguine, la sœur utérine, la mère, et l'aïeule paternelle.

Article 590. — La moitié est attribuée à cinq héritiers, savoir:

- 1° Le mari, en cas de décès de la femme sans enfants ou petits-enfants issus du fils;
- 2° La fille unique issue de l'auteur même (*bint as-soulb*);
- 3° La fille du fils, lorsqu'il n'y a pas de fille héritière directe;
- 4° La sœur germaine, lorsqu'elle est seule;
- 5° La sœur consanguine, lorsqu'elle est seule.

(1) Droit d'agnation.

(2) Il faut lire en réalité: la fille du fils.

المادة ٥٨٧ - (الثالث) اختلاف الدين فلا يرث الكافر من المسلم ولا المسلم من الكافر بخلاف المرتد فإنه يرثه قريبه المسلم أي يرث ماله الذي اكتسبه المرتد في حال اسلامه وأما ما اكتسبه في حال رده فيوضع في بيت المرتد الذكر وأما المرأة المرتدة فيرث قريبهها المسلم ما اكتسبه في حال اسلامها وفي حال ردها.

المادة ٥٨٨ - (الرابع) اختلاف الدين في حق المستأمن والذي في دار الاسلام وفي حق الحر بين المستأمنين من دارين مختلفين وفي حق الحربي والذي ويوقف مال المستأمن في دار الاسلام الى ورثته الذين في دار الحرب اذا اتحدت دارهما. (القي في لبنان بقانون ١٨ حزيران سنة ١٩٢٩ وفي سوريا بقرار ٦ شباط سنة ١٩٣٠).

الباب الثالث

في بيان أحوال نصيب ذوي القروض

المادة ٥٨٩ - الارث المجمع عليه نوعان ارث بالقروض وارث بالتعصيب والقروض المقدرة في القرآن العزيز ستة النصف والرابع والثلث والثلث والثلث وأصحابها اثني عشر أربعة من الذكور وهم الاب والجد الصحيح وهو أبو الأب وإن علا والاخ لام والزوج ومن النساء ثمانية الزوجة والبنت والاخت لابوين وبنت الابن وإن سفلت والاخت لام والام والجدة الصحيحة.

المادة ٥٩٠ - النصف هو فرض خمسة من الورثة للزوج اذا لم يكن للميت ولد أو ولد ابن وإن سفل والولد يتناول الذكر والانثى ولبنت الصلب اذا كانت واحدة ولبنت الابن اذا كانت واحدة ومنفردة عن الصلبية والاخت لابوين اذا كانت واحدة ومنفردة عن البنت وبنت الابن واحدة ومنفردة عن الصلبية والاخت لابوين اذا كانت واحدة ومنفردة عن بنت بشرط عدم وجود المعصب على ما يأتي. والاخت لاب اذا كانت واحدة ومنفردة عنهن بشرط عدم وجود المعصب على ما يأتي.

Article 591. — Le quart est attribué à deux héritiers, qui sont :

1^o Le mari de la femme décédée, lorsqu'elle a un fils ou petits-fils, de quelque degré qu'il soit;

2^o La veuve ou les veuves du défunt, qui n'a pas de descendants.

Article 592. — Le huitième est dû à la veuve ou aux veuves du mari, en cas de concours d'un fils ou d'un petit-fils issu du mari.

Article 593. — Les deux tiers sont attribués à quatre héritiers :

1^o A deux ou plusieurs filles directes;

2^o Aux filles du fils, en cas d'absence de toute fille directe;

3^o Aux sœurs germaines, lorsqu'elles sont seules;

4^o Aux sœurs consanguines, à défaut de sœurs germaines et de filles issues du fils.

Article 594. — Le tiers est attribué à deux héritiers :

1^o A la mère du défunt, lorsqu'il n'a pas de fils ou de petits-fils, ou frères ou sœurs; dans ce cas la mère aura le tiers du restant de la succession, après prélèvement de la légitime du conjoint survivant;

2^o A deux ou plusieurs frères ou sœurs utérins.

Article 595. — Le sixième est attribué comme légitime à sept héritiers;

1^o Au père ou à l'aïeul paternel, de quelque degré qu'il soit, si l'auteur a laissé un fils ou petit-fils quel qu'en soit le degré;

2^o A la mère, s'il y a un fils ou petit-fils, à quelque degré qu'il soit, ou s'il y a deux ou plusieurs sœurs ou frères;

3^o A l'aïeule ou aïeules paternelles ou bisayeules;

4^o Au frère utérin ou à la sœur en cas de non-concurrence de tout autre héritier;

5^o A la fille du fils en cas de concurrence avec la fille directe;

6^o A la sœur consanguine, quand elle est en concurrence avec la sœur germaine.

CHAPITRE IV: DES CAS OÙ D'AUTRES HÉRITIERS CONCOURRONT AVEC LES LÉGITIMAIRES

Article 596. — Trois cas de concours des héritiers légitimaires avec d'autres héritiers se présentent pour le père:

المادة ٥٩١ - الرابع هو فرض اثنين من الورثة للزوج اذا كان للميت ولداً وولد ابن وان سفل وللزوجة اذا لم يكن للميت ولد أو ولد ابن وان سفل.

المادة ٥٩٢ - الثمن هو فرض صنف من الورثة وهو الزوجة او الزوجات اذا كان للميت ولد أو ولد ابن وان سفل سواء كان منها أو من غيرها.

المادة ٥٩٣ - الثلثان هما فرض من الورثة وهن بنتا الصلب وبنتا الابن فصاعداً اذا كانتا منفردتين عن الصلبة وللأختين لابوين اذا كانتا منفردتين عن بنات الصلب وبنتا الابن أو واحدة منهن وللأختين لأب اذا كانتا منفردتين عنهن بشرط عدم المعصب الذكر في الجميع.

المادة ٥٩٤ - الثلث هو فرض اثنين من الورثة فرض الام سواء كان الثلث ثلث الكل اذا لم يكن للميت ولد أو ولد ابن أو اثنان من الأختة أو الأخوات ذكوراً أو أنثاء أو منها أو ثلث الباقي بعد فرض أحد الزوجين في زوج وأبوين أو زوجة وأبوين ولأثنين فصاعداً من ولد الام ذكوراً أو أنثاء أو منها.

المادة ٥٩٥ - السلس هو فرض سبعة من الورثة وهم الاب والجد أبو الاب وان علا اذا كان للميت ولد أو ولد ابن وان سفل وللام اذا كان للميت ولد أو ولد ابن وان سفل أو ترك اثنين من الأختة أو الأخوات فصاعداً أو منها وللجدة واحدة كانت أو أكثر ولولد الام اذا كان واحداً ولبنت الابن اذا كان معها بنت صبية وللأخت لأب اذا كان معها أخت لابوين.

الباب الرابع

في بيان أحوال ذوي الفروض المتقدمة مع غيرهم من الورثة

المادة ٥٩٦ - الأب له أحوال ثلاث الفرض المطلق الخالي عن التصيب وهو السلس وذلك مع

1° Lorsqu'il y a un fils ou petit-fils du défunt, le père n'aura que le sixième comme part légitime;

2° Lorsqu'il y a une fille directe ou une petite-fille issue du fils, le père aura, outre le sixième, le reste de la succession, après prélèvement des parts des concurrentes;

3° A défaut de tout enfant, le père du défunt aura toute la succession en qualité d'héritier légitimaire et universel, après le prélèvement de la légitime de la veuve, s'il y en a.

Article 597. — L'aïeul paternel a les mêmes droits que le père à défaut de ce dernier, sauf les exceptions suivantes:

1° La mère du père du défunt est exclue vis-à-vis du père, mais elle hérite avec le grand-père;

2° Si le défunt a laissé pour héritiers le père, la mère et un conjoint, la mère prend le tiers de ce qui reste, après prélèvement de la part du conjoint; si, au contraire, il a laissé le grand-père au lieu du père, la mère du défunt prend le tiers de toute la succession;

3° Le père du patron, en présence de son fils, prend, à l'exclusion du grand-père, le sixième des biens laissés par l'affranchi.

En présence du père, les frères germains ou consanguins, et le grand-père sont exclus de l'héritage; mais les frères héritent en présence de l'aïeul paternel.

Article 598. — Les droits des frères ou sœurs utérins à la succession sont de trois espèces:

1° Un frère ou une sœur utérine a droit au sixième;

2° S'il y a plusieurs frères ou sœurs utérins, ils prennent le tiers qui se partage en proportions égales;

3° Ils sont exclus par les fils ou les petits-fils, par les filles ou les petites-filles issus du fils, ainsi que par le père et le grand-père paternel.

Article 599. — Le mari reçoit la moitié, s'il n'y a pas de fils de la défunte ou de petits-fils. Dans tout autre cas, il reçoit le quart.

Article 600. — A défaut de fils ou de petits-fils issus du fils, l'épouse ou les épouses, s'il y en a plusieurs, prennent, à titre de part légitime, le quart.

En cas de concours d'un fils ou d'un petit-fils issu du fils du défunt, la veuve ou les veuves prennent le huitième.

الابن وابن الابن وان سفل والقرص والتعصيب مع البنت وبنت الابن وان سفلت والتعصيب الخفض عند عدم الولد وولد الابن وان سفل.

المادة ٥٩٧ — الجد الصحيح وهو الذي لا يدخل في نسبه الى الميت أم كالأب عند عدمه الا في المسائل الآتية :

(الاولى) ان أم الام لا ترث مع الاب وترث مع الجد.

(الثانية) ان الميت اذا ترك الابوين مع أحد الزوجين فلام ثلث ما بقي بعد نصيب أحد

الزوجين ولو كان مكان الاب جد فلام ثلث الكل.

(الثالثة) ان الاخوة الاشقاء أو لأب يسقطون مع الاب اجماعاً ولا يسقطون مع الجد الا عند

أبي حنيفة.

(الرابعة) ان أبا العتق مع انه يأخذ السدس بالولاء عند أبي يوسف وليس للجد ذلك اتفاقاً

ويسقط الجد بالاب.

المادة ٥٩٨ — أولاد الام ثم أحوال ثلاث السدس للواحد والثلث للآخرين فصاعداً ذكرهم وانهم في القسمة سواء ويسقطون بالابن وابن الابن وان سفل وبالبنت وبنت الابن وان سفل وبالأب والجد.

المادة ٥٩٩ — الزوج له حالان النصف عند عدم الولد وولد الابن وان سفل والربع مع الولد او ولد الابن وان سفل.

المادة ٦٠٠ — الزوجة او الزوجات لمن حالان الربع لواحدة أو أكثر عند عدم الولد أو ولد الابن وان سفل والثلث مع الولد أو ولد الابن وان سفل.

Article 601. — Trois cas peuvent se présenter pour les filles héritières directes:

- 1^o Si la fille est seule, elle prend la moitié;
- 2^o Si elles sont plusieurs, elles prennent les deux tiers, qu'elles se partagent également entre elles;
- 3^o En cas de concurrence d'un fils et d'une fille directs, le fils prend une part double de celle que prend la fille.

Les filles deviennent héritières universelles (1) par la concurrence du fils.

Article 602. — Les filles du fils sont comme les filles directes. Six cas se présentent à leur égard:

- 1^o Quand il n'y en a qu'une seule, elle a droit à la moitié;
- 2^o Quand elles sont plusieurs, elles prennent les deux tiers;
- 3^o Elles ont le sixième, si elles sont en concurrence avec une fille directe;
- 4^o Elles sont exclues, lorsqu'il y a deux filles directes;
- 5^o Lorsqu'elles se trouvent avec un petit-fils de degré égal ou inférieur à leur degré, auquel cas elles deviennent héritières universelles par la concurrence de ce petit-fils, qui prend toujours une part double de celle de chacune des filles;
- 6^o Elles sont exclues complètement par la concurrence d'un fils direct du défunt.

Article 603. — Les sœurs germaines succèdent de la manière suivante:

- 1^o S'il n'y en a qu'une seule, elle prend la moitié;
- 2^o Si elles sont deux ou plusieurs, elles prennent les deux tiers;
- 3^o Lorsqu'elles sont en concurrence avec des frères germains, ceux-ci prennent des parts doubles, et les sœurs des parts simples;
- 4^o Par la concurrence d'un frère germain, les sœurs germaines deviennent héritières universelles et prennent le reste de la succession, quand elles concourent avec une fille directe ou une fille issue du fils du défunt.

Article 604. — Les sœurs consanguines sont comme les sœurs germaines; elles succèdent de la manière suivante:

- S'il n'y en a qu'une seule, elle prend la moitié;

(1) Sont agnatisées.

المادة ٦٠١ - البنات الصليات لمن أحوال ثلاث النصف للواحدة اذا انفردت والثلاث للابنتين فصاعداً ومع الابن الذكر مثل حظ الابنتين وهو يعصهن.

المادة ٦٠٢ - بنات الابن كبنات الصلب ومن أحوال ست النصف للواحدة اذا انفردت والثلاث للابنتين فصاعداً عند عدم بنات الصلب ومن السلس مع الواحدة الصلية تكملة للابنتين ولا يرثن مع البنات الصليات اثنتي فصاعداً الا أن يكون بخاتمن أو أسفل منهن غلام فيعصهن ويكون الباقي بينهم للذكر مثل حظ الابنتين ويسقط لا بالابن بخلاف بنات الصلب.

المادة ٦٠٣ - الاخوات لاب ولم لمن أحوال أربع هي النصف للواحدة والثلاث للابنتين فصاعداً ومع الاخ الشقيق للذكر مثل حظ الابنتين ويصرن عصبية به لاستوائهم في القرابة الى الميت ومن الباقي مع البنات أو بنات الابن.

المادة ٦٠٤ - الاخوات لاب كالاخوات لابوين ومن أحوال ست النصف للواحدة اذا انفردت

S'il y en a deux ou plusieurs et qu'il n'y ait pas de sœurs germaines, elles prennent les deux tiers;

Elles ont le sixième, quand elles sont en concurrence avec une seule sœur germaine;

Elles sont exclues par la concurrence de deux sœurs germaines, à moins qu'il n'y ait un frère consanguin, qui les fasse passer au rang d'héritières universelles;

Elles prennent le sixième, quand elles sont en concurrence avec une fille directe ou avec une fille du fils.

Article 605. — Les frères et sœurs germains et consanguins sont exclus par le fils ou le petits-fils, quel qu'en soit le degré, et par le père.

Les frères et sœurs consanguins sont exclus par le frère germain et par la sœur germaine, quand elle est en concurrence avec une fille directe ou avec une fille du fils.

Article 606. — Trois cas de concours se présentent pour la mère:

1^o Elle reçoit le sixième, comme part légitime fixe, lorsqu'il y a un fils ou petit-fils, de quelque degré qu'il soit, et lorsqu'il y a plusieurs frères ou sœurs;

2^o Elle reçoit le tiers de la totalité de la succession, à défaut des héritiers sus-nommés, ou le tiers de ce qui reste, après prélèvement de la légitime du conjoint du décédé et de celle du père;

3^o Si le défunt, au lieu de père, a laissé le grand-père paternel, la mère reçoit le tiers de la totalité de la succession, après prélèvement de la part légitime du conjoint survivant.

Article 607. — Le sixième de la succession revient à la grand-mère paternelle ou maternelle, qu'il y en ait une ou plusieurs du même degré.

Les degrés les plus rapprochés excluent les degrés les plus éloignés, ainsi la présence de la mère du défunt exclut les aïeules paternelles ou maternelles; celle du père exclut les aïeules paternelles, et celle de l'aïeul paternel exclut aussi ces dernières, sauf la mère du père qui concourt avec l'aïeul paternel; enfin, l'aïeule héritière exclut les bisaïeules paternelles ou maternelles.

L'aïeule parente d'un seul côté partage le sixième avec l'aïeule parente de deux côtés, par proportions égales.

والثلاثان للثنتين فصاعداً عند عدم الاخوات لابوين وطن السلس مع الاخت الواحدة لابوين
تكملة للثنتين ولا يرثن مع الاخنتين لابوين الا ان يكون معهن أخ لاب فيعصبهن السادس
من الاحوال المذكورة أن يصرن عصبه مع البنات الصليات أو مع بنات الابن كما تقدم في
الاخوات لابوين .

المادة ٦٠٥ - الاخوة والاخوات لابوين والاخوة والاخوات لاب كلهم يسقطون بالابن وابوين
الابن وان سفل وبالباب وبالجدة وتسقط الاخوة والاخوات لاب بالاب لابوين وبالاخت
لابوين اذا صارت عصبه مع البنات أو مع بنات الابن .

المادة ٦٠٦ - للام احوال ثلاث السلس ان كان للميت ولد أو ولد ابن وان سفل أو مع الابنتين
من الاخوة أو الاخوات فصاعداً من أي جهة كانا ولما تلك الكل عند عدم المذكورين
ولث ما بقي بعد فرض أحد الزوجين وذلك في مستثنين أحدهما زوج وأبوان وثانيتها زوجة
وأبوان ولو كان الاب جد فلام ثلث جميع المال بعد فرض الزوج أو الزوجة كما تقدم .

المادة ٦٠٧ - وللجدة السلس لام كانت أو لاب واحدة كانت أو أكثر اذا كن صحبات
متحاذيات في الدرجة لان القربي تحجب البعدى ويسقط أي الجدات كلهن سواء كن
أبويات أي من جهة الاب أو أميات أي من جهة الام أو مختلطات بالام وتسقط الجدات
الابويات دون الاميات بالاب وكذلك تسقط الابويات بالجد الا أم الاب وان علت فانها
ترث مع الجدة لانها ليست من قبله وهكذا القريبة تحجب البعيدة من أي جهة كانت وراثه
أو محجوبة اذا كانت جدة ذات قرابة واحدة كأم أم الاب والأخوة ذات قرابتين أو أكثر
كأم أم الأم وهي أيضاً أم أبي الاب بقسم الثلث بينها انصافاً .

Article 608. — L'héritier universel est toute personne qui hérite, si elle est seule, de la totalité de la succession, ou de ce qui reste après le prélèvement des légitimes en cas de concours des légitimaires.

Il y a deux sortes d'héritiers universels: l'héritier universel paternel et l'héritier universel par voie de patronage.

Les héritiers universels paternels se divisent en trois classes, savoir:

- 1^o L'héritier universel par lui-même;
- 2^o L'héritier universel par un autre;
- 3^o L'héritier universel avec un autre.

SECTION I^{re}: Des héritiers universels par eux-mêmes

Article 609. — L'héritier universel par lui-même est toute personne qui n'a pas besoin de la concurrence d'un autre, et dont le lien avec le défunt ne comprend pas de femmes. Cette classe d'héritiers se subdivise en quatre catégories, selon l'ordre de préférence suivant:

- 1^o Le fils du défunt, le fils du fils et ainsi de suite, sur l'échelle descendante.

Ainsi, si un individu meurt en laissant un fils unique, ce fils prend tous les biens à titre d'héritier universel;

- 2^o A défaut de fils ou de descendants du fils, le père, l'aïeul paternel, à défaut de père; et ainsi de suite par l'échelle ascendante. Si un individu meurt en laissant pour héritier le père ou un aïeul paternel et un fils, le sixième de la succession échoit comme part légitime au père ou à l'aïeul paternel, et le reste au fils à titre d'héritier universel;

- 3^o Les frères germains, les frères consanguins, les descendants mâles des frères germains, et ceux des frères consanguins, s'il n'y a pas de père ou d'aïeul paternel.

Lorsque le défunt laisse pour héritier le père ou l'aïeul paternel avec un frère germain ou consanguin, le père ou l'aïeul reçoit toute la succession, à titre d'héritier universel, le père ou le grand-père ayant la priorité, à défaut de fils.

(1) Agnats.

في الارث بالتعصيب

المادة ٦٠٨ — العاصب شرعاً كل من حاز جميع التركة اذا انفرد أو حازها ما أبقته القرائض والعصبة نزعان نسبي وسببي فالنسبي على ثلاثة أقسام عاصب بنفسه وعاصب بغيره وعاصب مع غيره .

القسم الاول

المادة ٦٠٩ — العاصب بنفسه هو كل من لم يحتاج في عصوبته الى الغير ولا يدخل في نسبه الى الميت أنثى وهو أربعة أصناف بعضها أولى بالميراث من بعض على الترتيب الآتي بعد ، الصنف الاول ابن الميت وإن سفل فن مات وترك ابناً لا غير فاللأب كله للابن بالعصوبة منه ، الصنف الثاني الاب أو الجد الصحيح وإن علا عند عدم الابن فن مات وترك ابناً وأياً أو جدّاً فاللسدس للاب أو الجد بالفرض والباقي للابن بالعصوبة ، الصنف الثالث الاخوة لأبوين ثم لأب ثم بنو الاخوة لأبوين ثم لأب عند عدم الاب أو الجد فإن مات وترك أباً أو جدّاً أو أخاً لأبوين أو لأب فاللأب كله للاب أو الجد بالعصوبة ولا شيء للاخ لان الاب أو الجد أولى رجل ذكر

En cas de concours à la succession d'un frère et du fils d'un frère, le premier prend tout l'héritage;

4° L'oncle germain, l'oncle consanguin, les fils de l'oncle germain, ceux de l'oncle consanguin, à défaut de frère germain ou consanguin, ou de son fils.

Si le défunt laisse un oncle germain ou consanguin, et un frère-germain ou consanguin, l'héritage échoit au frère germain par préférence.

Si un oncle germain ou consanguin est en concurrence avec un cousin l'héritage est dévolu à l'oncle.

Ensuite vient l'oncle germain du père du défunt, l'oncle consanguin de ce père, les fils de l'oncle germain, et ceux de l'oncle consanguin, à quelque degré qu'ils soient, à défaut de l'oncle germain ou de ses enfants. L'oncle germain de l'aïeul paternel passe avant l'oncle consanguin de l'aïeul.

Les fils de l'oncle paternel germain ont la priorité sur les fils de l'oncle paternel consanguin, s'il n'y a pas d'aïeul, et ainsi à l'infini.

Article 610. — En cas de différence dans les degrés de parenté, la priorité de droit s'établit d'après la proximité du degré.

Ainsi, le fils passe avant le fils du fils; le père ou le grand-père paternel, avant le frère.

L'héritier de l'un ou de l'autre sexe, qui est parent des deux côtés, prime celui qui n'est parent que d'un seul côté.

Ainsi, les frères germains priment les consanguins; la sœur germaine, quand elle est en concurrence avec la fille directe ou la fille du fils, prime le frère consanguin; le fils d'un frère germain exclut le fils d'un frère consanguin; l'oncle germain exclut l'oncle consanguin. Cette disposition est applicable aux oncles du père du défunt et à ceux de l'aïeul.

SECTION II: *Des héritiers universels par un autre parent*

Article 611. — Quatre personnes de sexe féminin deviennent héritières universelles, quand elles se trouvent avec un autre parent, et ont pour part légitime la moitié ou les deux tiers, selon leur position.

Ce sont les filles directes, les filles du fils, les sœurs germaines et les sœurs consanguines.

عند عدم الابن أو مات وترك أخاً وابن أخ فأللا كله للاخ ولاشيء لابن الاخ عند وجود الاخ ، الصنف الرابع عم لابوين ثم لاب ثم بنو العم لابوين ثم لاب وان سفلوا عند عدم الاخ وابنه فمن مات وترك عمّاً لابوين أو لاب أو ابن أخ لابوين أو لاب فأللا كله للاخ أو ابنه ولاشيء للعم لان الاخ او ابنه أولى أو مات وترك عمّاً لابوين أو لاب وابن عم فأللا كله دون ابن العم ثم عم ابيه لابوين ثم لاب ثم بنو عم الاب لابوين ثم لاب وان سفلوا عند عدم ذلك العم وابنه ثم عم جده الصحيح لابوين ثم لاب ثم بنوه وان سفلوا عند عدم عم الاب لابوين أو لاب وبنيه وان سفلوا ثم وثم على الترتيب المذكور .

المادة ٦١٠ — قاعدة كل من كان أقرب للميت درجة فهو أولى بالميراث كالابن ثم الاب أو الجد وكل من كان ذا قرابتين أولى من ذوي قرابة واحدة سواء كان ذو القرابتين ذكراً أو أنثى فان الاخ لابوين أولى من الاخ لاب والاخت لابوين اذا صارت عصبية مع البنت الصلية أو بنت الابن أولى من الاخ لاب وابن الاخ لابوين أولى من ابن الاخ لاب وعم الميت لابوين أولى من العم لاب وكذلك الحكم في أعمام أبيه وأعمام جده .

القسم الثاني

المادة ٦١١ — العصبية بغيره هي كل أنثى احتاجت في عصبيتها الى الغير وشاركت ذلك الغير في تلك العصبية وهن أربعة من الاناث فرضهن نصف أو ثلثان كالبنيات الصليات وبنات

Chacune de ces quatre catégories, pour devenir héritière universelle, a besoin de la concurrence d'un frère, ou d'une personne parmi elles-mêmes tenant lieu d'un frère.

La fille prend une part simple, le garçon une part double.

Article 612. — La femme, qui n'a pas une part légitime, et qui concourt avec un frère 'asb, ne devient point, par cette concurrence, héritière universelle.

Ainsi la sœur d'un oncle germain n'hérite pas avec lui.

La même disposition s'applique à l'égard du fils d'un oncle consanguin en concurrence avec une fille issue d'un oncle consanguin et à l'égard du neveu consanguin, en présence d'une nièce consanguine.

SECTION III: Des héritiers universels avec un autre parent

Article 613. — Deux sœurs du défunt, dont l'une est germaine et l'autre consanguine, deviennent chacune héritière universelle, quand elles sont en concurrence avec la fille ou les filles directes du défunt ou avec une ou plusieurs filles de son fils.

Article 614. — La différence entre les héritiers universels par un autre et les héritiers universels avec un autre consiste en ce que l'asb héritier universel par un autre peut devenir seul héritier universel, tandis que l'héritier universel avec un autre ne peut le devenir seul.

SECTION IV: Des droits du patron sur la succession de l'affranchi

Article 615. — Lorsqu'il n'y a pas d'héritiers légitimaires, ni universels pour la succession de l'affranchi, le patron passe à titre d'héritier universel de ladite succession avant les proches parents *zawi al-arhām* de l'affranchi et avant les héritiers ayant droit à l'excédent sur la succession de son affranchi, bien que le patron ait renoncé à son droit de tutelle.

Si le patron n'existe pas, les successibles qui viennent les premiers à la succession d'un affranchi, sont les héritiers universels mâles par parenté directe, selon l'ordre établi à l'égard de l'héritier universel 'asb par lui-même. Pourtant, le fils du patron est appelé, à défaut de ce dernier, à la succession de l'affranchi décédé sans héritiers; le fils du fils vient à défaut de ce dernier, et ainsi de suite.

الابن والاعوات لأبوين والاعوات لاب يحتاج كل واحدة منهم في العصوبة الى اخوته أو يحتاج بعضهم الى أن يقوموا مقام اخوتهم وقسمة التركة بينهم للذكر مثل حظ الانثيين .

المادة ٦١٢ — من لا فرض لها من الاناث وأخوها عصبة فلا تصير عصبة بأخوها كالمع مع العمة لأبوين فان المال كله للم دونها وكذا الحال في ابن العم لاب مع بنت العم لاب وابن الأخ لاب مع بنت الأخ لاب .

القسم الثالث

المادة ٦١٣ — العصبة مع الغير هي كل أنثى احتاجت في عصبتها إلى الغير ولم يشاركها ذلك الغير في تلك العصوبة وهما اثنتان أخت لأبوين وأخت لاب تصير كل واحدة منها عصبة مع بنت الصلب أو مع بنت الابن سواء كانت واحدة أو أكثر .

المادة ٦١٤ — الفرق بين هاتين العصبين أن الغير في العصبة بغيره يكون عصبة بنفسه فتعدي بسببه العصوبة الى الانثى وفي العصبة مع غيره لا يكون عصبة بنفسه أصلاً بل تكون عصبوبة تلك العصبة مجامعة لذلك الغير .

القسم الرابع

المادة ٦١٥ — والسبي هو مولى العاتقة وهو وارث بالتصليب وآخر العصبات ويقدم على ذوي الارحام والرد على ذوي القروض والمعتق يرث من معتقه ولو شرط في عتقه أو لا ولاء له عليه ثم عصبة المعتق المذكور على الترتيب الذي تقدم في العصبات النسبية فتكون العصبة النسبية للمعتق مقدمة على السببية والمراد بالعصبة النسبية للمعتق ما هو عصبة بنفسه فقط فيكون ابن المعتق عند عدم المعتق أولى المصابات بالارث ثم ابن ابنه وان سفل ثم أبوه ثم جده وان علا

positions relativement à l'héritage, comme la mère exclut l'aïeule paternelle ou maternelle.

Article 620. — Le fils exclut le fils du fils, et tout fils du fils d'un degré inférieur est exclu par le fils du fils d'un degré supérieur.

Les frères et sœurs germains et consanguins sont exclus par le père ou le grand-père paternel et par le fils et le fils du fils à quelque degré qu'il appartienne.

Article 621. — Le frère consanguin est exclu par le père, le fils, le fils du fils, le frère germain et la sœur germaine, lorsqu'elle se trouve 'asb avec un autre héritier universel.

Article 622. — Le fils d'un frère germain est exclu par sept héritiers: le père, l'aïeul paternel, le fils, le fils du fils, le frère germain, le frère consanguin, la sœur germaine si elle se trouve 'asb avec un héritier universel.

Article 623. — Le fils d'un frère consanguin est exclu par les sept héritiers désignés dans l'article précédent et par le fils d'un frère germain.

Article 624. — Les frères utérins sont exclus par six personnes: le père, l'aïeul paternel, le fils, le fils du fils, la fille directe et la fille du fils.

Article 625. — L'oncle germain est exclu par neuf parents: le père, l'aïeul paternel, le fils, le fils du fils, le frère germain, le frère consanguin, la sœur germaine, la sœur consanguine, lorsque les sœurs ont avec elles un autre parent héritier universel, et le fils d'un frère germain ou consanguin.

Article 626. — Le fils de l'oncle germain est exclu par les héritiers énumérés dans les deux articles précédents, et par l'oncle germain; quant au fils de l'oncle consanguin, il est exclu par les mêmes parents et par le fils de l'oncle germain.

Article 627. — Les filles du fils, quel que soit leur degré, sont exclues lorsque deux ou plusieurs filles directes reçoivent les deux tiers de la succession, à moins que lesdites filles du fils ne se trouvent avec un fils d'un fils du même degré qu'elles, ou d'un degré inférieur; auquel cas, le fils du

بالفرض وحده كجد مع ابن أو بالفرض والتعصيب كجد مع بنت وتحجب أم الميت الجدات سواء كن من جهة الأم أو من جهة الأب أو من جهة الجد.

المادة ٦٢٠ — الابن يحجب ابن الابن وكل ابن ابن أسفل يحجب بابن ابن أعلى منه وتسقط الاخوة من الميراث ذكوراً واناثاً سواء كانوا لابوين أو لاب أو لام بالاب والجد والبنين وبني البنين وإن سفلوا.

المادة ٦٢١ — الاخ لاب يحجب بالاب والابن وابن الابن وبالاخ الشقيق وبالاخت الشقيقة اذا صارت عصبة مع الغير.

المادة ٦٢٢ — ابن الاخ الشقيق يحجب بسبعة وهم الاب والجد والابن وابن الابن والاخ الشقيق وبالاخ لاب وبالاخت لابوين أو لاب اذا صارت عصبة مع الغير.

المادة ٦٢٣ — ابن الاخ لاب يحجب بثانية من الورثة وهم السبعة المذكورون بالمادة السابقة وبابن الاخ الشقيق.

المادة ٦٢٤ — الاخوة لام يحجبون ستة بالاب والجد والابن وابن الابن والبنت الصلية وبنت الابن.

المادة ٦٢٥ — العم الشقيق يحجب بعشرة وهم الاب والجد والابن وابن الابن والاخ لابوين والاخ لاب والاخت لابوين أو لاب اذا صارتا عصبتين وابن الاخ لابوين أو لاب.

المادة ٦٢٦ — ابن العم الشقيق يحجب بالورثة الحاضرين المذكورين في المادتين السابقتين وبالعالم لابوين وكذا ابن العم لاب يحجب بمن ذكروا وبابن العم الشقيق.

المادة ٦٢٧ — اذا اجتمع بنات الميت الصليات وبنات الابن وجازت البنات الثلثين بأن كن الثلثين فأكثر سقطت بنات الابن كيف كن واحدة أو أكثر قربت درجتهم أو بعدت

فils les rend héritières universelles de manière à participer avec les filles directes, en excluant toute fille appartenant à un degré inférieur à celui dudit fils issu du fils.

Article 628. — Dans le cas où les sœurs germaines prennent pour part les deux tiers de la succession, rien n'est dû au sœurs consanguines, à moins qu'elles ne se trouvent avec un frère consanguin, qui leur donne qualité d'héritières universelles.

Article 629. — La sœur germaine, à laquelle revient la moitié de la succession, comme part légitime, n'exclut pas les sœurs consanguines, lesquelles ont droit au sixième.

Article 630. — L'héritier écarté de la succession pour une des causes énoncées à la section deuxième, n'exclut aucun héritier; mais l'héritier qui peut être écarté par la concurrence d'un autre parent, peut, s'il est appelé à la succession, exclure partiellement d'autres héritiers. Ainsi, les frères et sœurs, qui sont exclus par le père, réduisent à leur tour au sixième le tiers qui, sans leur concours, aurait été dévolu à la mère.

CHAPITRE VII: DES DIVERS CAS QUI PEUVENT SE PRÉSENTER DANS LES SUCCESSIONS

Article 631. — En cas de grossesse, il sera réservé, au nom du conçu, la quotité la plus forte de la part qui reviendrait à un enfant mâle ou de celle qui reviendrait à un enfant du sexe féminin, si l'enfant conçu appartient à un degré qui concourt avec les héritiers présents ou les exclut partiellement.

Si l'enfant conçu appartient à un degré qui exclut complètement les héritiers présents, toute la succession sera mise en réserve jusqu'à la naissance. En cas de partage, les copartageants devront fournir caution. Le conçu devient héritier, s'il naît vivant, ou si la majeure partie de son corps est sortie vivante du sein de la mère.

Il prend toute la part mise en réserve, s'il y a droit; dans le cas contraire, il prend la part qui lui revient de droit, et le surplus sera partagé entre les ayants-droit.

Article 632. — La part qui revient à l'absent dont l'existence ou la mort est ignorée doit être mise en réserve.

أخذت درجتهن أو اختلفت إلا إذا وجد ذكر من ولد الابن فإنه يعصهن إذا كان في درجتهن أو أنزل منهن ولا يعصب من تحته من بنات الابن بل يحجبهن .

المادة ٦٢٨ - الأخوات لابوين إذا أخذن الثلثين بأن كن اثنتين فأكثر تسقط معهن الأخوات لأب كيف كن إلا إذا كان معهن أخ لأب فإنه يعصهن .

المادة ٦٢٩ - الأخت لابوين إذا أخذت النصف فإنها لا تحجب الأخوات لأب بل لمن معها السلس .

المادة ٦٣٠ - المحروم من الارث يمنع من موانئه المينة في الباب الثاني لا يحجب أحدًا من الورثة والمحجوب يحجب غيره كالاثنتين من الأخوة والأخوات فإنه يحجبها الأب وهما يحجبان الأم من الثلث إلى السلس .

الباب السابع في مسائل متنوعة

المادة ٦٣١ - يوقف للحمل من التركة نصيب ابن واحد أو بنت واحدة أيهما كان أكثر هذا لو كان الحمل يشترك الورثة أو يحجبهم حجب نقصان فلو كان يحجبهم حجب حرمان وقف الكل ويؤخذ الكل من الورثة في صورة القسمة ويرث الحمل ان وضع حياً أو خرج أكثره حياً فإت لا ان خرج أقله فإت إلا ان خرج بجنابة فإنه يرث ويورث فإذا ظهر الحمل فإن كان مستحقاً لجميع الموقوف فيها أخذه وإن كان مستحقاً للبعض يأخذ ما يستحقه والباقي يعطى لكل وارث ما كان موقوفاً من نصيبه .

المادة ٦٣٢ - المفقود من انقطع خبره ولا يدرى حياته ولا موته وحكمه أن يوقف نصيبه من مال مورثه كما في الحمل فإن كان المفقود ممن يحجب الحاضرين لم يصرف لهم شيء بل يوقف المال كله وإن كان لا يحجبهم حجب حرمان يعطى لكل واحد منهم الاقل من نصيبه على تقدير حياته وماتته فإذا حكم بموته بعد أن لم يبق من أقرانه أحد في بلدته فإله لورثته الموجودين عند الحكم بموته ولا شيء لمن مات منهم قبل الحكم بذلك لأن شرط التوريث بقاء الوارث حياً بعد موت المورث وما كان موقوفاً لأجله من مال مورثه يرد إلى ورثة مورثه وإن ظهرت حياته استحق ما كان موقوفاً لأجله من مال مورثه .

Si l'absent exclut complètement les cohéritiers présents, le partage de la succession sera ajourné.

Dans le cas où il ne les exclut que partiellement, il sera accordé à chacun d'eux la moindre part qui lui reviendrait de la succession.

En cas de jugement déclaratif du décès de l'absent, par suite de la disparition de ses contemporains, tous ses biens reviennent à ses héritiers survivants, ceux des héritiers qui ont décédé (*sic*) antérieurement au jugement, n'auront rien dans la succession, ainsi qu'il a été expliqué à l'art. 577.

Article 633. — L'hermaphrodite hérite tantôt comme un homme, tantôt comme une femme, selon l'apparence la plus accentuée des symptômes caractéristiques de l'un et de l'autre sexe. Si les symptômes des deux sexes sont également accentués, il prend la part la moins favorable, qui serait dévolue à l'un ou à l'autre sexe.

Article 634. — Les enfants désavoués par suite d'adultère ou du serment d'anathème, ainsi que leurs mères et les parents de ces dernières se succèdent réciproquement. Mais ils n'héritent pas du père, de même que celui-ci n'hérite pas d'eux.

Article 635. — Les parents morts dans un naufrage, un éboulement, ou un incendie, lorsqu'on ignore positivement quel est le premier décédé, n'héritent pas les uns des autres, et leurs biens sont dévolus aux héritiers survivants.

Article 636. — La cession du droit *takharouj* ou transaction sur une chose déterminée est admise entre héritiers, s'il y a consentement de leur part. L'héritier cessionnaire passe au lieu et place de l'héritier cédant; la base de la répartition reste comme s'il n'y avait pas eu de cession.

CHAPITRE VIII: DE LA RÉDUCTION OU DU PARTAGE SUPPLÉMENTAIRE

Article 637. — L'*'aoul* ou réduction des légitimes a lieu dans le cas où il y a plusieurs héritiers légitimaires, et les biens de la succession sont insuffisants pour couvrir intégralement toutes les légitimes.

Article 638. — Le partage supplémentaire a lieu, lorsque, toutes les légitimes étant satisfaites, il y a un excédent sans héritier universel qui

المادة ٦٣٣ — الخطي هو انسان له آتأ رجل وامرأة وليس له شيء منها فان بال من الذكر فغلام وان بال من الفرج فأنثى وان بال منها فالحكم للاستورا بأن خرج منها ممّا فشكل وهذا قبل البلوغ فان بلغ وخرجت له حلية أو وصل الى امرأة أو احتلم كما يحتلم الرجل فرجل وان ظهر له ثدي أو لبن أو حاض أو حبلى أو أتى كما يؤتى النساء فامرأة وان لم تظهر له علامة أصلاً أو تعارضت العلامات فشكل وله حيز في الميراث أضر الحالين فلو مات أبوه وترك معه ابناً واحداً فلا يلزم سهران ولا يخفى سهم لانه الاضر .

المادة ٦٣٤ — ولد الزنا وولد اللعان يرثان الام وقرباتها وترث هي وقرباتها منها ولا يرث الاب ولا قرابته منها .

المادة ٦٣٥ — لا تورث بين القرنى والهلبي والجرقي اذا كانوا ممن يرث بعضهم بعضاً لانه لا يعلم أيها مات أولاً ويقسم مال كل منهم على ورثته الاحياء .

المادة ٦٣٦ — التخارج هو أن يتصالح الورثة على اخراج بعضهم من الميراث على شيء معلوم من التركة أو غيرها وهو جائز عند التراضي فمن صالح على شيء من التركة فاطرح سهامه من التصحيح ثم اقسّم باقي التركة على سهام الباقيين كمن ماتت وتركّت زوجاً وأماً وعمّاً فالمسئلة من سنة النصف للزوج والثلث للام والباقي للعم فصالح الزوج عن نصيبه على ما في ذمته للزوجة من المهر فيقسم باقي التركة وهو ما عدا المهر بين الام والعم أثلاثاً سهان للام وسهم للعم .

الباب الثامن

في العول والرد

المادة ٦٣٧ — العول هو زيادة في عدد سهام ذوي القروض وتقضان من مقادير انصباهم من التركة فاذا زادت سهام أصحاب القروض في تركة ميت على مخرج التركة يرد مخرج التركة لذوي سهامهم فيدخل النقص في مقادير انصبا الورثة بسبب زيادة عدد السهام كما اذا ماتت الميتة عن زوجها وشقيقتها فخرج أصل التركة من سنة أسهم وعالت بسلسها الى سبعة لان فرض الزوج النصف وفرض الشقيقتين الثلثان فزادت القروض بسهم وهو السلس وهكذا يقول هذا المخرج الى ثمانية بالثلث كهم وأم ويعول الى تسعة بالنصف كهم وأخ ويعول أيضاً الى عشرة بالثلثين كهم وأخ آخر لام واذا كان مخرج التركة من اثني عشر سهماً تعول الى ثلاثة عشر كزوجة فرضها الربع وشقيقتين فرضهما الثلثان وأم فرضها السلس والى خمسة عشر كهم وأخ آخر لام واذا كان مخرج التركة من أربعة وعشرين فانها تعول الى سبعة وعشرين فقط كزوجة فرضها الثمن وبنتين فرضهما الثلثان وأبوين فرض كل منهما السلس .

المادة ٦٣٨ — الرد ضد العول وهو رد ما فضل عن فرض ذوي القروض ولا مستحق له مسن العصبية فيرد ما فضل على ذوي القروض بقدر سهامهم الا على الزوجين وأصحاب الرد من الورثة سبعة واحد من الذكور وهو أخ لام وستة من الاناث وهن بنت الصلب وبنت الابن والاخت لابوين والاخت لاب والاخت لام والام والجدة الصحيحة لا فرق بين أن يكون أحد السبعة

puisse le prendre. L'excédent se partage alors proportionnellement entre les légitimaires à l'exception des conjoints.

Ces légitimaires sont: le frère utérin, la fille directe, la fille du fils, la sœur germaine, la sœur consanguine, la sœur utérine, la mère et l'aïeule paternelle du défunt.

L'un desdits légitimaires étant seul prend tout l'excédent.

CHAPITRE IX: DES PARENTS HÉRITIERS *DAWI AL-ARHĀM* ET DE LEUR POSITION DANS L'HÉRITAGE

Article 639. — Les héritiers *dawī al-arhām* se divisent en quatre classes, et le rang qu'ils occupent diffère d'après les dispositions suivantes.

La première classe comprend tout parent, qui se rattache au défunt par la fille, la fille du fils et leurs descendants indéfiniment, à quelque sexe qu'ils appartiennent.

Article 640. — La seconde classe comprend les ascendants du défunt, exclus de la succession, tels que les aïeux et bisaïeux, les aïeules et bisaïeules maternelles quel qu'en soit le degré.

Article 641. — Dans la troisième classe figurent les descendants des frères et des sœurs du défunt, tant germains que consanguins ou utérins, à quelque degré qu'ils appartiennent.

Article 642. — La quatrième classe se compose des oncles du côté de la mère ou les frères utérins du père, des frères de la mère, des tantes paternelles ou maternelles, et leurs descendants de l'un ou de l'autre sexe, à quelque degré qu'ils appartiennent.

La totalité de la succession est de droit acquise au seul héritier survivant, à défaut d'autres cohéritiers dans les quatre classes.

المذكورين واحداً أو متعدداً سوى الأم ومن انفرد منهم حاز جميع التركة ومساثل الرد أقسام أربعة أحدها أن يكون في المسئلة صنف واحد ممن يرد عليه ما فضل عن القرض عند عدم من لا يرد عليه وجنثت تقسم التركة على عدد رؤسهم كما إذا ترك الميت بنتين أو أختين أو جاتين فتقسم التركة بينهما نصفين والثاني أن يكون فيها صنفان أو ثلاثة ممن يرد عليه عند عدم من لا يرد عليه وجنثت تقسم التركة من مجموع سهامهم إذا كان فيها سلسنان كجدة وأخت عدم تقسم من اثنين لكل منهما نصف المال وتقسم من ثلاثة إذا كان فيها ثلث وسلس كولدي أم معها فولدي الأم الثالث وللام الثلث من التركة ومن أربعة إذا كان فيها نصف وسلس كبنتين وبنت ابن أو بنت وأم فليلت ثلاثة أرباعها وبنت الابن أو الأم ربعها ومن خمسة إذا كان فيها ثلثان وسلس كبنتين وأم أو كان فيها نصف وسلسان كبنت وبنت ابن ولم أو كان فيها نصف وثلث كأخت لابوين وأم أو أخت لابوين وأختين لام فيعطى في الأول أربعة أخماسها للبنتين وللام خمسها وفي الثانية يعطى للبنت ثلاثة منها وبنت الابن واحد وللام واحد وفي الثالثة يعطى للواحد ممن يرد عليه من لا يرد عليه وجنثت يعطى من لا يرد عليه نصيبه من أقل مخارج فرضه ويقسم الباقي على عدد رؤس البنات الثلاث في هذا المثال لاستقامة الباقي على عدد رؤسهن والرابع أن يكون مع الصنفين ممن يرد عليه من لا يرد عليه وجنثت يعطى من لا يرد عليه نصيبه من أقل مخارج فرضه ويقسم الباقي على سهام من يرد عليه كزوجة وجدة وأختين لام فيعطى للزوجة فرضها الربع واحد من أربعة ويقسم الباقي على سهام من يرد عليه من الصنفين المذكورين وهو مستقيم في هذا المثال على السهام فيعطى للجدة سهم وهو الربع وللأختين لام سهان وهما النصف.

الباب التاسع

في ذوي الأرحام وكيفية تورثهم

المادة ٦٣٩ — ذوو الأرحام على أربعة أصناف بعضها أولى بالميراث من بعض على الترتيب في المواد الآتية الصنف الأول من ينسب للميت وهم أولاد البنات وإن سفلوا ذكوراً كانوا أو أنثاء وأولاد بنات الابن كذلك.

المادة ٦٤٠ — الصنف الثاني من ينسب إليهم الميت وهم الاجداد الساقطون كابي أم الميت وأبي أبي أمه والجدات الساقطات وإن علون كأم أبي أم الميت وأم أبي أمه.

المادة ٦٤١ — الصنف الثالث من ينسب إلى أبوي الميت وهم أولاد الإخوات سواء كانت تلك الأولاد ذكوراً أو أنثاء وسواء كانت الإخوات لابوين أو لأب أو لأم وبنتات الإخوة وإن سفلن سواء كانت الإخوة من الابوين أو من أحدهما وبنو الإخوة لأم وإن سفلوا.

المادة ٦٤٢ — الصنف الرابع من ينسب إلى جدي الميت وهما أبو الأب وأبو الأم سواء كانا

Article 643. — Parmi les héritiers *ḍawī al-arḥām* de cette classe, le plus rapproché du défunt prime celui du degré subséquent : ainsi, la fille de la fille directe est préférée à la fille de la fille du fils.

S'il se trouve des parents au même degré, la préférence est donnée à celui qui est lié au défunt par un parent intermédiaire qui eût été héritier, s'il avait survécu au défunt.

Ainsi, la petite-fille du fils prime la petite-fille de la fille.

Si les héritiers sont tous d'un degré égal, sans qu'aucun d'eux ne soit issu d'une personne qui eût été héritière, ou que tous soient issus de personnes, qui eussent été héritières, le partage se fait par tête, tout en observant le double droit pour le mâle, s'il y en a en concours avec des femmes. Le partage se fera par proportions absolument égales, si tous les héritiers appartiennent à l'un des deux sexes.

Cette disposition est applicable au cas où les ascendants des héritiers dont il s'agit appartiennent tous au même sexe.

Si les ascendants appartiennent à des sexes différents, le partage se fait par souche sur la base des parts qui seraient revenues aux ascendants, s'ils avaient vécu.

Article 644. — Parmi les héritiers *ḍawī al-arḥām* de la seconde classe, le plus rapproché du défunt a la priorité sur les autres, quel que soit le sexe auquel il appartient; ainsi la bisaïeule au troisième degré exclut le bisaïeul du quatrième degré, sans égard au sexe des parents intermédiaires.

Si les héritiers *ḍawī al-arḥām* sont du même degré, et que les uns seulement d'entre eux soient séparés du défunt par un parent, qui eût été héritier, le partage se fait par tête sans égard au parent intermédiaire. S'ils sont au même degré, et que les parents intermédiaires eussent été tous héritiers ou tous non héritiers, le partage se fait par souche, avec attribution des deux tiers aux héritiers, qui tiennent leur droit du père du défunt, et d'un tiers aux parents de la mère de ce dernier.

قريبين أو بعيدين أو إلى جديته وهما أم الأم وأم الأب سواء كانتا قريبتين أو بعيدتين وهم الأعمام لام والعمات والاحوال والحالات على الإطلاق ثم أولادهم وإن سفلوا ذكورا كانوا أو أنثى.

المادة ٦٤٣ - الصنف الاول من ذوى الاجرام اولاهم بالمراث اقرهم الى الست درجة كنت

أصبحت فأنها أولى بالميراث من بنت الابن فان استوا في الدرجة بأن يدلوا كلهم الى الميت بدرجتين أو ثلاث درجات مثلاً فولد الوارث أولى من ولد ذي الرحم كجنت بنت الابن فأنها أولى من ابن بنت الجنت فان استوت درجاتهم في القرب ولم يكن فيهم مع ذلك الاستواء ولد وارث كجنت ابن بنت وابن بنت الجنت أو كانوا كلهم يدلون بوارث كابن بنت الجنت وبنت الجنت فيعتبر أبداً ان القروع التساوية في الدرجات المذكورة ويقسم المال عليهم باعتبار حالة ذكورتهم وأنثيتهم أعني ان كانت القروع ذكوراً فقط أو أنثاء فقط تساوا في القسمة وإن كانوا ذكوراً وأنثاء فللذكر مثل حظ الأنثيين هذا وإن انقضت صفة الأصول في الذكورة والأنثوية وإن اختلفت صفة الأصول في الذكورة والأنثوية كجنت ابن بنت وابن بنت بنت قسم المال على أول بطن اختلف بالذكورة والأنثوية وهو هنا البطن الثاني وهو ابن بنت وبنت بنت فتعتبر صفة الأصول في البطن الثاني في هذه الصورة فيقسم عليهم الثلاثة ويعطى كل من القروع نصيب أصله فيحفظ يكون لثلاثة لبنت ابن بنت لانه نصيب أبيها ولله لابن بنت البنت لانه نصيب أمه

المادة ٦٤٤ - - التصنيف الثاني وهم الساقطون من الاجداد والحداد الأولهم بالمبرات أقومهم للست

من أي جهة كان أي سواء كان الاقرب من جهة الاب أو من جهة الام مثاله مات عن أم وأبي أبي أم أم كان المال كله لام أبي الام لقربها ولا فرق بين كونه مدلياً بوراث أو بغير وارث ولا بين كونه ذكراً أو أنثى وإن استوت درجاتهم فلأما أن يكون بعضهم مدلياً بوراث أو كلهم يدلون به أو كلهم لا يدلون به ففي الاول لا يقدم المثلّي بوراث على غيره بخلاف الصفّ الاول مثاله مات عن أبي أم الام وأبي أبي الام فهما سواء وإن كان الاول مدلياً بالجلدة الصحيحة أعني أم الأم والثاني بالجلد الفاسد أعني أبا الام وفي الآخرين كلّي أم أب وأبي أم أم وكلّي أبي أم وأم أبي أم فلأما ان تختلف قرابتهم أي بعضهم من جانب الاب وبعضهم من جانب الام كالثال الاول وأما أن تتحد كالمثال الثاني فإن اختلفت قرابتهم فالثلثان لقربة الاب والثلث لقربة الام وكأنه مات عن أب ولم يعم ما أصاب قرابة الاب يقسم بينهما على أول

Si les parents intermédiaires sont au même degré, le partage se fait par tête.

Dans tous les partages, on doit observer l'avantage attaché au sexe masculin, en ce sens que le copartageant aura une part double de celle de la copartageante.

§ III: Des *ḍawī al-arḥām* de la troisième classe

Article 645. — Dans cette classe, le plus rapproché du défunt a la préférence sur la succession.

Si parmi les héritiers *ḍawī al-arḥām* du même degré, il y a un enfant d'un fils, qui eût été héritier universel, cet enfant a la priorité sur les descendants d'un intermédiaire, qui n'eût pas été héritier.

Si les héritiers au même degré sont tous descendants d'un héritier universel, ou d'un héritier non universel, ou que les uns soient descendants d'un parent légitimaire, et que les autres d'un parent héritier universel, le partage se fait par souche, en égard à la qualité des intermédiaires.

§ IV: Des *ḍawī al-arḥām* de la quatrième classe

Article 646. — Dans cette classe, s'il y a concurrence de parents d'une même ligne paternelle ou maternelle, la priorité sera à ceux, dont le lien de parenté est le plus puissant, en ce sens que les germains passent avant les consanguins, qui passent eux-mêmes avant les utérins, quel que soit le sexe.

Si le lien de parenté est le même, le partage se fera par tête, sauf l'avantage du double dû au sexe masculin.

S'ils appartiennent à des lignes différentes, il n'y aura pas de priorité au profit du lien de parenté le plus puissant.

Le partage sera fait avec attribution des deux tiers aux parents paternels, tels que la tante paternelle germaine, et du tiers aux parents maternels, tels que la tante maternelle.

بطن وقع فيه الخلاف وكذا ما أصاب قرابة الأم وإن لم يختلف فيهم بطن فالقصة على أبدان كل صنف وإن اتحدت قراباتهم أي كلهم من جانب الأم أو الأب فأما أن تتفق صفة من أدلوا به في الذكورة والانوثة أو تختلف فإن اتفقت الصفة اعتبر أبدانهم وتساووا في القصة لو كانوا ذكوراً فقط أو إناثاً فقط وإن كانوا مختلطين فللذكر مثل حظ الانثيين وإن اختلفت الصفة فالقصة على أول بطن اختلف للذكر ضعف الانثى ثم تجعل الذكور طائفة والاناث طائفة على قياس ما تقرر في الصنف الأول.

المادة ٦٤٥ - الصنف الثالث وهم أولاد الاخوات مطلقاً وبنات الاخوة مطلقاً وبنو الاخوة لام

الحكم فيهم كالحكم في الصنف الأول أعني أولاهم بالميراث أقرهم إلى الميت درجة ولو أنثى فبنت الاخت أول من ابن بنت الاخ لانها أقرب فإن استوا في القرب فولد العصبية أولى من ولد ذي الرحم كبنت ابن أخ وابن بنت أخ كلاهما لابوين أو لاب أو أحدهما لابوين والآخر لاب المال كله لبنت ابن الاخ لانها ولد العصبية وإن استوا في القرب وليس فيهم ولد العصبية كبنت بنت الاخ وابن بنت الاخ أو كان كلهم أولاد العصبية كبنيت ابني الاخ لابوين أو لاب أو بعضهم أولاد العصبية وبعضهم أولاد أصحاب الفرائض كبنت أخ لابوين أو لاب وبنت أخ لام أو كان كلهم أصحاب فرائض كبنات أخوات مشرقات بقسم المال على الاصول أي الاخوة والاخوات مع اعتبار عدد الفروع والجهات في الاصول فما أصاب كل فريق يقسم بين فروعهما كما في الصنف الأول.

المادة ٦٤٦ - الصنف الرابع وهم الذين ينتمون إلى جدي الميت أو جدتيه وهم العمة على الاطلاق

والاعمام لام والاخوال والخاللات مطلقاً إذا اجتمعوا وكان حيز قراباتهم متحداً بأن يكون الكل من جانب واحد كالعمة والاعمام لام فانهم من جانب الاب والاخوال والخاللات فانهم من جانب الام فالأقربى منهم في القرابة أولى أعني من كان لابوين أولى ممن كان لاب ومن كان لاب أولى ممن كان لام ذكوراً أو إناثاً وإن كانوا ذكوراً وإناثاً واستوت قراباتهم في القوة فللذكر مثل حظ الانثيين كعم وكلاهما لام أو خال وخالة كلاهما لابوين أو لاب أو لام وإن كان حيز قراباتهم مختلفاً فلا اعتبار لقوة القرابة ويكون للثلاث قرابة الام كعمة الاب وأم وخالة لام ثم ما أصاب كل فريق من قرابتي الاب والام يقسم بينهم كما لو اتحد حيز قراباتهم.

Article 647. — Parmi les descendants de la quatrième classe, le plus rapproché du défunt, quelle que soit la ligne, prime les plus éloignés au même degré et venant d'un même côté; les germains priment les consanguins, qui priment à leur tour les utérins.

En cas d'égalité de degré, de ligne et de puissance du lien, $P'asb$ a la priorité. Ainsi, entre une cousine issue d'un oncle paternel, et un cousin issu d'une tante maternelle, la première, qui est $'asb$, exclut le second, qui ne l'est pas.

En cas d'égalité du degré et de différence de ligne, il n'y aura pas de priorité exclusive au profit du lien le plus puissant, ni au profit de la qualité $P'asb$, le partage se fera avec attribution des deux tiers à celui qui vient du côté paternel, et du tiers à celui qui vient du côté maternel.

المادة ٦٤٧ - أولاد الصنف الرابع الحكم فيهم كالحكم في الصنف الأول أعني أولاهم بالمراث أقربهم الى الميت درجة من أي جهة كان فان استروا في القرب الى الميت وكان حيز قرابتهم متحداً بأن تكون قرابة الكل من جانب الاب أو من جانب الأم فمن كان له قوة القرابة فهو أولى أعني من كان أصله لابوين فهو أولى ممن كان أصله لاب فان استروا في القرب بحسب الدرجة وفي القرابة بحسب القوة وكان حيز قرابتهم متحداً بأن كان الكل من جهة الاب أو من جهة الأم فولد العصبية أولى كينت العم وابن العم كلاهما لابوين أو لاب المال كله لبنت العم لانها ولد العصبية وان استروا في القرب ولكن اختلف حيز قرابتهم بان كان بعضهم من جانب الاب وبعضهم من جانب الأم فلا اعتبار هنا لقوة القرابة ولا لولد العصبية ويكون الثلاثان لمن يلي بقرابة الاب والثالث لمن يلي بقرابة الأم والله سبحانه وتعالى أعلم .